

Nr. 429.

Valsts Prezidenta sekretariata

AKTS

1925. g.

Triju zvaigžņu ordeņa dome.

II
Ungarijās
valsts darbinieku apbalvošana

II

Latv. PSR Centrālās valsts Arhīvs
Fonda № 34e Apr. № 2
Arch. № 99

Latv. PSR CVVA
Fonda № 1303 apr. № 2
Arch. № 99B

Nr. 429.

1

Valsts Prezidenta sekretariāts
1928 g. 9. okt.
№ 6355-6373 akt. № 418²⁵

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 20 sarakstus, kuŗos lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni mums draudzīgo valstu valdības locekļus, valsts, sabiedriskos un kulturālos darbiniekus, ka arī dažas militāras personas. Visas šīs personas ir izpelnījušās Latvijas valsts atzīnību, vai nu aktīvi strādāmi mūsu valsts labā, vai arī citādi izrādīdami savu draudzību un simpatiju Latvijai.

Šinīs sarakstos ietilpst:

.....

15) U n g a r i j a s pilsoņi - 1

.....

Ar šiem priekšlikumiem šimbrīžam mums draudzīgo ārvalstu pilsoņu saraksti par apbalvošanu ar Triju zvaigžņu ordeni izsmelti, kādēļ pagodinos lūgt Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā: 20 saraksti.

Augsti godājamam

G. Z o m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

A. B a l o d i s.
Ārlietu ministris.

Valsts Prezidenta sekretariātā
 saņemts 1928 g. 9. okt.
 lrs. Nr. 6368 / akt. Nr. 429 25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 6. oktobrī.

Nr. A.093/

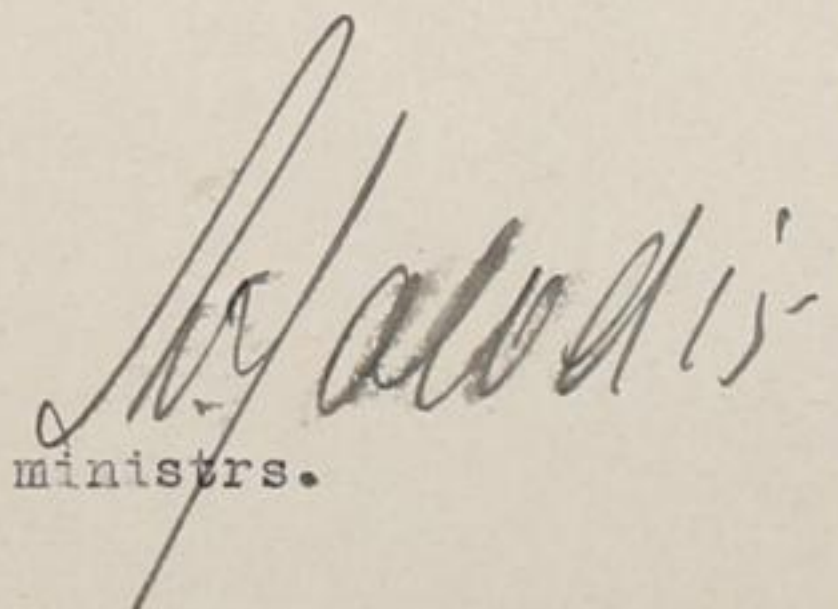
1928. g. 14. novembrī prot. Nr. 24.

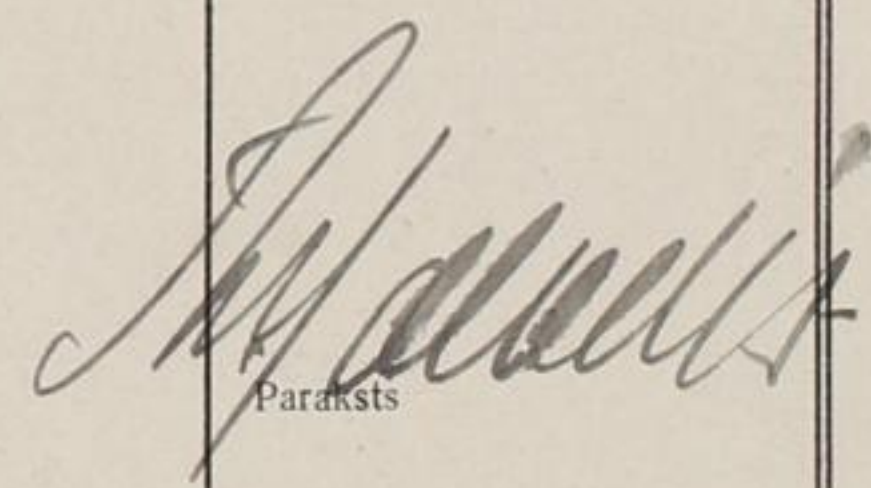
Atbalvots ar ordeņa

III. šķiru N 375.

Darbveģis. *O. Lapins*

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens 3
<p>1) D E C S U D N A Y , Emile Latvijas generalkonsuls Budapesta.</p>	<p>Iecelts par Latvijas konsulu Budapesta 1923.g. 1.oktobrī; 1927.g. 1. augusta paaugstināts par generalkonsulu turpat.</p>	<p>E. DE CSUDNAY kā Latvijas konsuls attīstījis jo rosīgu darbību Latvijas propagandēšanas ziņā, kurā ar iecelsamā par generalkonsulu vēl ievērojami paplasinājis. Lieli nopelni tirdzniecības sakaru veicināšanā starp Latviju un Ungariju. Vienmēr ar lielu laipnību nācis pretim Latvijas pilsoņiem, kuri apmeklējuši Ungariju, izpalīdzēdams tiem visur kur vien tas ir bijis iespējams un uzņēmdams tos uz to vissirsnīgāko.</p>		<p>Lieku priekša apbalvosanai ar ordeņa <u>III.šķiru.</u></p>


 Arlietu ministrs.


 Paraksts

Inv. N 6368.

Arts 429.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto
Ungarijas pilsoņu
s a r a k s t s.

H

III. šķira.

Latvijas goda ģenerālkonsuls Budapestā Emile de C s u d n a y.

Emile de C s u d n a y

Valsts Prezidenta sekretārs.

Lapins

Darbceza v.

UZZINA. Ordenis nosūtīts
sūtnim Ģr. O. Voitam uz Berlīni
izsniegšanai, pie raksta Nr. 6832
1928. g. 7/15. decembrī.

Emile de C s u d n a y
Sekretārs.

375. III



Général
CONSULAT DE LETTONIE
EN HONGRIE

BUDAPEST, LE 2. Januar 1929.

5

Valsts Prezidenta sekretariāts
1929 g. 10. Janv.
176 / akt. Nr. 42925

No 337/29.

Handwritten notes:
Hod
10.1.29
Domes protokols
1929 g. 6. 11. 252.
gud

An

Seine Excellenz

dem Herrn Staatspräsidenten Gustav Semgals

Riga.

Euer Excellenz!

Wollen mir gütigst gestatten, dass ich für die hohe Auszeichnung, die mir dadurch zu Teil geworden, da Euer Excellenz mir die III. Classe des Drei-Sternen-Ordens verleihen geruhten, meinen tiefsten und ehrerbietigsten Dank ausdrücke.

Diese hohe Auszeichnung verursachte mir die grösste und aufrichtigste Freude, da sie ein Symbol der hohen Anerkennung Euer Excellenz ist, über meine fünf jährige konsulare Tätigkeit, die ich, im Dienste der Interessen Lettlands, mit der grössten Hingebung und Liebe verrichtete.

Indem ich wiederholt meinen innigsten und tiefempfundenen Dank ausspreche, verbleibe Euer Excellenz mit dem Ausdrucke meiner vorzüglichsten Hochachtung

Ihr stets ergebener

Emil von Csudnay

/Emil von Csudnay/

Römischer Palatingraf
Generalkonsul von Lettland.

50p.



Augsti godājamais
ministra kungs,

1899. 5 aprīlī.
N1330.

Papildu Valsts Prezidenta kā ordeņa
dome priekšsēdētāja pag.gada 7/15.decembra
rakstam Nr.6832, pagodinos te klāt nosūtīt
priekš generālkonsula Emile de C s u d n a y
ordeņa diplomu, pie kam ordeņa dome būtu pa-
teicīga saņemt vina gīmetni (foto) ievietoša-
nai apbalvoto albumā.

Augsti godājamam
Dr. O. V o i t a kungam,
Latvijas sūtnim Ungarijā.

Ar augstu cieņu
V. P. s e k r e t ā r s.

[Faint mirrored text and signature bleed-through from the reverse side of the page]

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1929.g.11.novembrī.

6

No.A.093/ 22437.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1929.g. 12. nov.
Ien. № 6285 akt. № 428 29

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinot piesūtīt šeklāt ierosinājumu
par bijušā Ungārijas sūtniecības Latvijā padomnieka
Fernand'a T a r ó c z y apbalvošanu ar Triju
Zvaigžņu ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts
Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā
Ordeņa domei un arī pie šī gadījuma pieņemt manas
visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

60.p.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1930. 15. aprīlī.

N 9637.

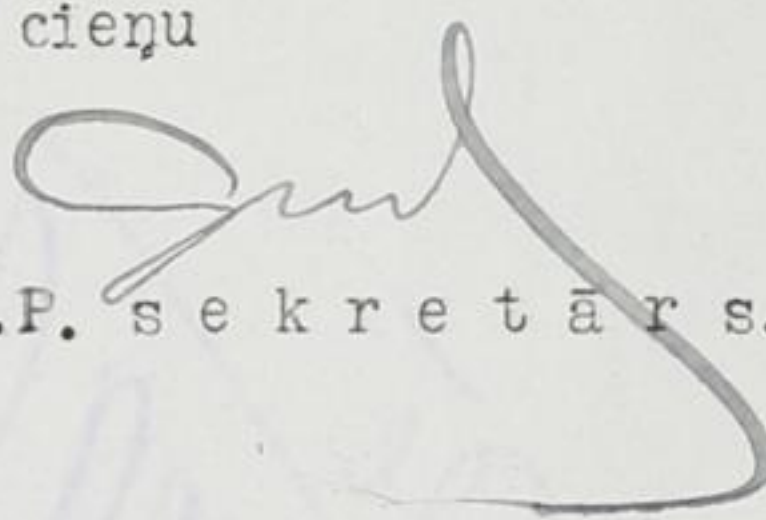
Pagodinot te klāt nosūtīt Jums, augsti
godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu no-
rīkot ~~adresātam~~ adresātam generālleitnantam Fernand T
r ó c z y Triju zvaigžņu ordeņa komandiera di-
plomu Nr.497.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas protokolšefam.


V.P. s e k r e t ā r s.

7

12. 11. 1929
apstiprināts
1929. 11. 11.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 11. novembrī

Nr. A.093/

1929. g. 11. novembrī prot. № _____

Apbalvots ar ordeņa

III. šķiru.

Darbovedis.

O. Lapins

497

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
<p>Fernand T a r ó c z y, generalleitnants, Ungarijas sūtniecības Latvijā padomnieks</p>		<p>F.Taróczy izpilda Ungarijas sūtniecības padomnieka posteni jau no 1924.gada. Būdam sūtniecības padomnieks Tallinnā, tai pašā laikā skaitījies arī kā sūtniecības padom- nieks Rīgā un vedis visas lietas, kas attie- kas uz Latvijas-Ungarijas sakariem. Ļoti simpatizē Latvijai un pūlējies par Ungarijas sūtniecības nodibinašanu Rīgā. Ungarijas militārā atašeja postena nodibinašana Rīgā tāpa nopelns. Tā kā F.Taróczy tagad atstājis savu līdzšinējo posteni Tallinnā, pāriedams militāro dienestu Budapestā, būtu apbal- vojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa</p> <p style="text-align: right;"><u>III.šķiru.</u></p>		<p style="text-align: center;">8</p> <p>Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu or- deņa</p> <p style="text-align: right;"><u>III.šķiru.</u></p>

A. P. ...
Arlietu ministrs.
Paraksts

A. P. ...
Arlietu ministrs.

Ierosinātā paraksts

S A R A K S T S

Latvijas pilsoņiem, kurus Ungārijas valdība nozīmējusi
apbalvošanai ar "Croix de Mérite Hongroise".

Ar I. šķiru.

1. Ministru Prezidents un ārlietu ministrs H. CELMIŅŠ
2. Ārlietu ministrijas ģenerālsēkretārs Hermans ALBATS
3. Latvijas sūtnis Berlinē Dr. Oskars VOITS

Ar II. šķiru.

4. Finanšu ministra biedrs Jānis BOKALDERS
5. Ārlietu ministrijas administratīvi-juridiskā departamenta direktors Aleksandrs BIRZNEKS
6. Latvijas universitātes profesors Pauls MINCS

Ar III. šķiru.

7. Finanšu ministrijas tirdzniecības un rūpniecības departamenta direktors Aleksandrs KACENS
8. Tieslietu ministrijas pastāvīgais juriskonsults Peters JAKOBI
9. Ārlietu ministrijas administratīvās un protokola nodaļas vadītājs Jānis TEPFERS

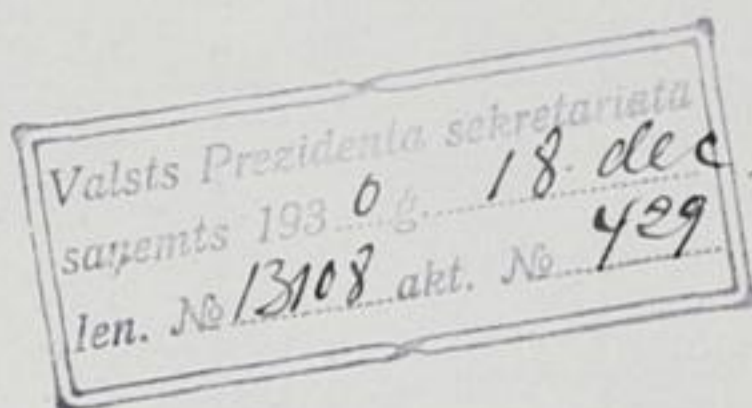
Ar IV. šķiru.

10. Ārlietu ministrijas juriskonsults Georgs FEDDERS
11. Ārlietu ministrijas sekretārs Gustavs LERCHE

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.17.decembrī.

No.A.093/ 24789



24
Sēdē
AKK

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Domes protokolā
1930.g. 18. XII u 26
Gul

Sakarā ar arbitražas un izlīgšanas līguma noslēgšanu starp Latviju un Ungariju, pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par 11 Ungarijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni par nopelniem pie minētā līguma izvešanas dzīvē.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

A. Ulmanis
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

10 o. p.

MINISTRE DE L'INTERIEUR
ROYAUME DE HONGRIE
BUDAPESTE

Augsti godājamais

direktora kungs, . . .

1931. g. 16. februārī.

N 655

Te klāt pagodinos nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ziņošanai Ārlietu ministra kungam dēļ tālākas rīcības Ungārijas valstsvīriem piešķirtos 11 Triju zvaigžņu ordeņus kopā ar tikpat eks. statūtu.

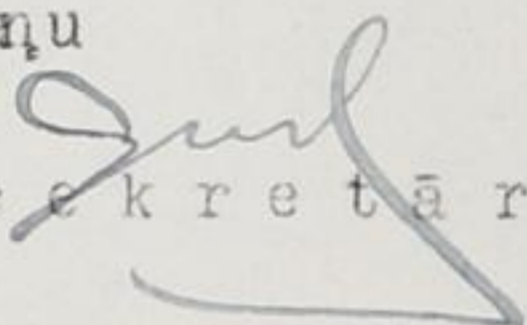
Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. TEPFERA kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolsefam.

V. P. sekretārs.



11

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta
No un ārlietu ministra

1920 g. 17. decembrī

Nr. A. 093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 18. decembrī prot. No 26.

Apbalvoti ar ordeņa

I., II. un III. šķiru, kā otrā pusē atzīmēts

Darbuveģis r. i.

I. šķ. NN 141, 142, 143.

II. šķ. NN 173, 174, 175.

III. šķ. NN 593, 594, 595, 596, 597.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem līdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens 12
1. Louis WALKO, Ungarijas ārlietu ministrs	o 141.	Sakarā ar nopelniem pie Latvijas-Ungarijas arbitražas un izlīgšanas līguma noslēgšanas lietu priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaig- zņu ordeņa I. šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigzņu ordeņa I. šķiru. 150
2. Grafs Alexandre KHUEN-HEDE- R-VÁRY de Hedervár, Pilnvarots ministrs un ārkār- tīgs sūtnis	o 142.	Tāpat. Apbalvojams ar I. šķiru.		" I. šķiru. 150
3. Alexandre VÉRTESY de Verte- salja, Ungarijas pavaldoņa kabineta sefs	o 143.	Tāpat. " " I. šķiru.		" I. šķiru. 150
4. Mišel JUNGERTH, I. šķiras sūtniecības padom- nieks, Ungarijas Chargé d'Affai- res Latvija	o 143.	Tāpat. " " II. šķiru.		" II. šķiru. 85
5. Vičtor CSÁSZÁR de Kolgyár, I. šķiras ģeneralkonsuls	o 144.	Tāpat. " " II. šķiru.		" II. šķiru. 85
6. Paul DANILOVICS de Örmezö Ministrijas padomnieks	o 175.	Tāpat. " " II. šķiru.		" II. šķiru. 85
7. Béla SZENT-ISTVÁNY, Nodaļas padomnieks	o 593.	Tāpat. " " III. šķiru.		" III. šķiru. 35
8. Victor DE SZONDY, Nodaļas padomnieks	o 594.	Tāpat. " " III. šķiru.		" III. šķiru. 35
9. Tibor BARTHELDY de Zsarnócz, Ministrijas sekretārs	o 595.	Tāpat. " " III. šķiru.		" III. šķiru. 35
10. Jean MIHÁLKOVICS, Ministrijas sekretārs	o 596.	Tāpat. " " III. šķiru.		" III. šķiru. 35
11. Robert BÉRCZY, Konsuls	o 597.	Tāpat. " " III. šķiru.		" III. šķiru. 35

Paraksts

830.
H. Almis

H. Almis
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Ierosinātāja saraksts

IZLĪGŠANAS UN ŠKĪRĒJTIESAS LĪGUMS STARP
LATVIJU UN UNGĀRIJU.

Latvijas Republikas Prezidents un Viņa Gaišā Augstība Ungārijas Regents, vēlēdamies nostiprināt draudzīgas attiecības, kādas pastāv starp Latviju un Ungāriju, un pēc iespējas nokārtot visus strīdus jautājumus, kas paceltos starp abām valstīm, izlīgšanas un šķīrējtiesas ceļā, nolēma šajā nolūkā noslēgt līgumu un iecēla par saviem pilnvarotiem

Latvijas Republikas Prezidents:

Viņa Ekselenci Hugo C e l m i ņ a kungu, Ministru prezidentu un ārlietu ministri;

Viņa Gaišā Augstība Ungārijas Regents:

Dr. Michel J u n g e r t h kungu, savu Chargé d'Affaires Rīgā,

kuŗi, uzrādījuŗi savas pilnvaras, kas atrastas labā un pienācīgā kārtībā, vienojuŗies par šādiem noteikumiem:

1.pants.

Augstās līdzējas puses apņemas nokārtot izlīgšanas un vajadzības gadījumā šķīrējtiesas ceļā visāda rakstura strīdus jautājumus, kas paceltos starp viņām, un ko nebūtu iespējams izšķirt pienācīgā laikā diplomātiskā ceļā.

Sis noteikums neattiecas uz strīdus jautājumiem, kas raduŗies sa- karā ar faktiem, kuŗi notikuŗi pirms šā līguma un kas pieder pagātnei.

Strīdus jautājumi, kuŗu izšķiršanai īpaŗa kārtība paredzēta citās starp Augstām līdzējām pusēm spēkā esoŗās konvencijās, nokārtojami sa- sakaņā ar ŗo konvenciju noteikumiem.

2.pants.

Ja lieta grozās ap strīdus jautājumu, kuŗa priekŗmets, saskaņā ar vienas līdzējas puses iekŗējiem likumiem, piekŗit viņas nacionālām tiesām, tad atbildētāja puse var pretoties tā nokārtoŗšanai izlīgšanas vai šķīrējtiesas ceļā, iekām piekŗitīgā tiesas iestāde nav taisījusi ga- līgu spriedumu. Tādā gadījumā izlīgšanas prasība jāiesniedz viena gada laikā, skaitot no šā sprieduma taisīŗanas.

3.pants.

Izlīgšana uzticama komisijai, kas sastāv no trim locekļiem, kuŗi katrā atseviŗķā gadījumā iecelāmi šādā kārtā: katra Augstā līdzēja puse iecel vienu komisāru, kas izraugāms no viņas pilsoņiem, un uz abpusējas vienoŗšanās pamata iecel komisijas priekŗsēdētāju, kas izraugāms no kā- das treŗās valsts pilsoņiem.

Ja triju mēneŗu laikā, skaitot no dienas, kad viena līdzēja puse paziņo otrai savu nodomu stāties izlīgšanā, pretējās puses komisārs nav iecelts vai vienoŗšanās par komisijas priekŗsēdētāju nav notikusi, tad jālūdz, lai Sveices konfederācijas prezidents izdara vajadzīgās iecel- ŗanas.

4.pants.

Lieta nododama izlīgšanas komisijai lūguma ceļā, ko piesūta priekŗsēdētājam Augstās līdzējas puses uz abpusējas vienoŗšanās pamata, vai, ja tas nav iespējams, viena no šām pusēm. Lūgumā īsumā aprādāms strīdus jautājuma priekŗmets un uzaicināma komisija spert visus vaja- dzīgos soļus, lai panāktu izlīgšanu.

Ja lūgumu iesniedz viena puse, tad viņai tas nekavējoties jāpa- ziņo pretējai pusei.

5.pants.

Izlīgšanas komisijas uzdevums ir noskaidrot strīdus jautājumu, savākt šajā nolūkā visas vajadzīgās ziņas izziņas vai citā ceļā un pūlēties panākt izlīgšanu starp pusēm. Pēc lietas caurskatīšanas komisija var paziņot pusēm izlīgšanas noteikumus, kādi tai liktos pieņemami, un noteikt tām laiku izšķirties.

Darbu pabeidzot, komisija sastāda protokolu, kurā, atkarībā no katra gadījuma, konstatē vai nu to, ka puses izlīgušas, un izlīguma noteikumus, vai arī to, ka pusēm nav bijis iespējams panākt izlīgumu.

Ja puses nevienojas citādi, komisijai darbi jānobeidz sešu mēnešu laikā, skaitot no tās dienas, kad strīdus jautājums komisijai nodots.

6.pants.

Ja nav īpaša pretēja noteikuma, tad izlīgšanas komisija noteic pati lietas vešanas kārtību, kam visos gadījumos jābūt kontradiktorisks. Izziņas jautājumos komisija, ja tā vienbalsīgi nenolemj pretējo, piemēros 1907.g. 18.oktobra Hāgas konvencijas par starptautisko konfliktu nokārtošanu miera ceļā III.nodaļas (Starptautiskās izziņu komisijas) noteikumus.

7.pants.

Ja nav pretejas vienošanās starp pusēm, tad izlīgšanas komisija sanāk tās priekšsēdētāja norādītā vietā.

8.pants.

Izlīgšanas komisijas darbība ir publiska tikai, ja to nolemj komisija ar Augsto līdzēju pusu piekrišanu.

9.pants.

Izlīgšanas komisijā puses reprezentē pārstāvji, kuriem jābūt par starpniekiem starp pusēm un komisiju; puses bez tam var ņemt palīgā padomniekus un lietpratējus, ko tās ieceļ šim nolūkam, un pieprasīt ikvienas personas nopratināšanu, kuŗas liecība tām liekas noderīga.

Komisijai savukārt ir tiesība pieprasīt mutiskus paskaidrojumus abu pusu pārstāvjiem, padomniekiem un lietpratējiem, kā arī ikkatrai personai, kuŗu uzaicināt ar viņas valdības piekrišanu tā uzskata par vajadzīgu.

10.pants.

Izņemot gadījumus, kad šis līgums nosaka pretējo, izlīgšanas komisijas lēmumi pieņemami ar balsu vairākumu.

11.pants.

Augstās līdzējas puses apņemas atvieglot izlīgšanas komisijas darbību un it sevišķi piegādāt tai iespējami plašākā mērā visus noderīgos dokumentus un ziņas, kā arī izlietot visus viņu rīcībā esošos līdzekļus, lai atļautu savā teritorijā, saskaņā ar savas valsts likumiem, liecinieku un lietpratēju aicināšanu un nopratināšanu, kā arī tiesas apskati uz vietām.

12.pants.

Kad izlīgšanu nepanāk, tad katra Augstā līdzēja puse var prasīt strīdus jautājumu nodošanu šķīrējtiesai, ja lieta grozās ap juridiska rakstura strīdus jautājumu.

13.pants.

Augstās līdzējas puses katrā atsevišķā gadījumā sastāda šķīrējtiesas līgumu, kuŗā skaidri jāaprāda strīdus jautājuma priekšmets, šķīrējtiesas sastāvs un sevišķās kompetences, kā arī citi nosacījumi, par kuŗiem puses vienojušās.

Šķīrējtiesas līgums slēdzams notu apmaiņas ceļā starp līdzēju pusu valdībām.

14.pants.

Ja nepastāv pretēja vienošanās, šķirējtiesai jārikojas saskaņā ar 1907.g. 18.oktobra Hāgas konvencijas par starptautisku strīdu nokārtošanu miera ceļā 55.-85.pantu.

15.pants.

Šā līguma 12.panta nosacījumi neliedz nodot juridiska rakstura strīdus jautājumus, saskaņā ar noslēgto šķirējtiesas līgumu, tieši Pastāvīgai starptautiskai tiesai tās statūtos paredzētā kārtībā.

16.pants.

Ja 13. vai 15.pantā paredzētais šķirējtiesas līgums nebūtu noslēgts 6 mēnešu laikā pēc tam, kad pieprasīta lietas nodošana šķirējtiesai, katra puse var vienkārši līguma ceļā nodot strīdus jautājumu Pastāvīgai starptautiskai tiesai.

17.pants.

Tiesas spriedumu puses izpilda pēc labākās apziņas.

18.pants.

Izlīgšanas vai šķirējtiesas darbības laikā Augstām līdzējām pusēm jāatturas no rīcības, kas varētu nevēlami iespaidot izlīgšanas komisijas lēmuma pieņemšanu vai sprieduma izpildīšanu.

19.pants.

Katra puse apņemas segt savus izdevumus, kā arī līdzīgu daļu no izlīgšanas un šķirējtiesas procedūras izdevumiem.

20.pants.

Ja nepastāv pretēja vienošanās, domstarpības, kas varētu rasties šo līgumu iztulkojot vai izpildot, ceļamas priekšā tieši šķirējtiesai.

21.pants.

Šis līgums ratificējams, un ratifikācijas grāmatas apmaināmas Budapeštā pēc iespējas drīzākā laikā.

Šis līgums slēgts uz desmit gadiem, skaitot no ratifikācijas grāmatu apmaiņas. Ja to neuzteic mazākais vienu gadu pirms šā termiņa noteicējuma, tad tas paliek spēkā uz nākošiem desmit gadiem, un tā tālāk.

Šo apliecinot, pilnvarotie parakstījuši šo līgumu.

Izgatavots Rīgā, 1930.gada 13.augustā.

(paraksts) H. C e l m i p š (Z.v.)

(paraksts) Dr. M. J u n g e r t h (Z.v.)

Projekts.
Steidzami.

LIKUMS PAR IZLĪGŠANAS UN ŠĶIRĒJTIESAS LĪGUMU STARP
LATVIJU UN UNGĀRIJU.

1. 1930.gada 13.augustā Rīgā parakstītais izlīgšanas un šķirējtiesas līgums starp Latviju un Ungāriju ar šo likumu pieņemts un apstiprināts.

2. Likums stājas spēkā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms 1.pantā minētais līgums un tā tulkojums latviešu valodā.

3. Līgums stājas spēkā tā 21.pantā paredzētā kārtībā.

Ārlietu komisijas priekšsēdētājs F. C i e l ē n s.
Sekretārs J. T r a s u n s.

Nr.234.
2.XII.30.

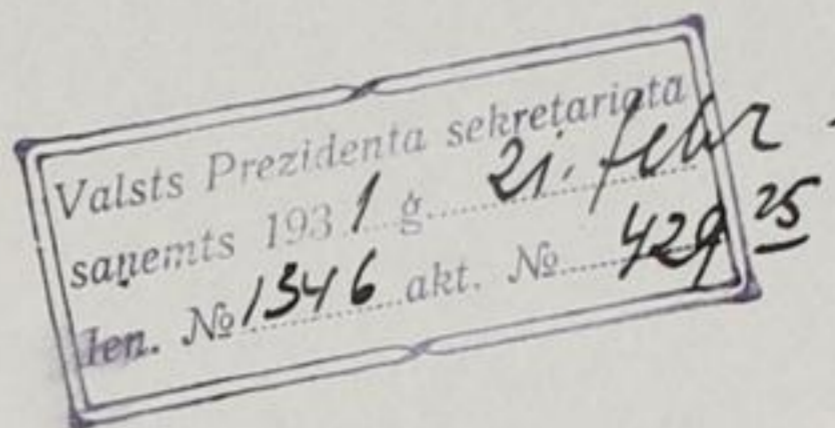
R e f e r e n t s A. B E R G S.

Rīgā, 1931.g.20.februārī.

16

No.A.093/

3626



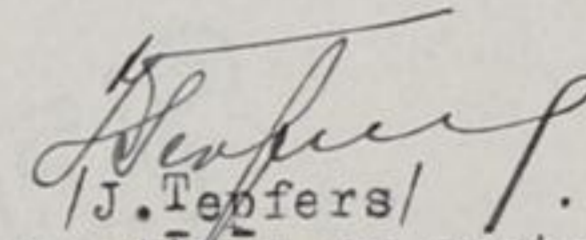
202
21.2. Gul

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinot apstiprināt Jūsu š.g.16.februāra raksta No.655 saņemšanu un paziņot, ka Ungārijas valsts darbiniekiem piešķirtie Triju Zvaigžņu ordeņi nosūtīti mūsu sūtnim Dr.Voita kungam, izsniegšanai pēc piederības.

Par generalkonsulu CSASZAR un konsulu BERCZY mums tuvāk nekas nav zinams, bet viņiem pieliktie tituļi gan būs tikai goda tituļi un viņi paši strāda centrā.

Ar augstu cieņu


/J. Teffers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Teik. N 1346.

Ar. 42920-

17

Augsti godājamais

direktora kungs,

1931. g. 27. martā.

N 1179.

Pagodinot te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais kungs, tālākai rīcībai Ungārijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr. 141 - ārlietu ministram L. WALKO, Nr. 142 - pilnvarotam ministram un ārkārtējam sūtnim grāfam A. KHUEN-HEDERVÁRY de Hedervár, Nr. 143 - pavaldņa kabinetšefam A. VÉRTESY de Vertesalja, Nr. 173 - Chargé d'Affaires Latvijā sūtniecības padomniekam M. JUNGERTH, Nr. 174 - ģenerālkonsulam V. CSÁSZÁR de Kolgyár, Nr. 175 - ārlietu ministrijas padomniekam P. DANILOVICS de Örmezö, Nr. 593 - nodaļas padomniekam B. SZENT-ISTVÁNY, Nr. 594 - nodaļas padomniekam V. de SZONDY, Nr. 595 - sekretāram T. BARTHELDY de Zsarnocz, Nr. 596 - sekretāram J. MIHÁLKOVICS un konsulam R. BÉRCZY.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. Teppera kungam,

Ārlietu ministrijas protokolšefam.

V.P. sekretārs.

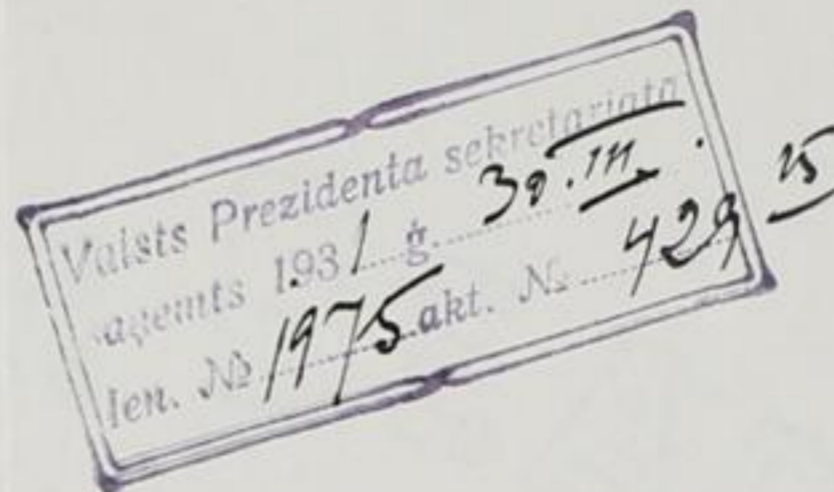
LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1931.g.28.martā.

18

No.A.093/

6589



202
Pie akts.
30.3. Gul

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinot apstiprināt Jūsu š.g.27.marta raksta No.1179 līdz ar visiem viņā minēto ordeņa diplomu saņemšanu.

Ar patiesu cieņu

J. Tepfers
J. Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Rīgā, 1931.g.12.maijā.

19

No.A.093/

10185

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1931.g. 16. maijā
len. № 2866 akt. № 429/5

AK

Augsti godātais direktora kungs,

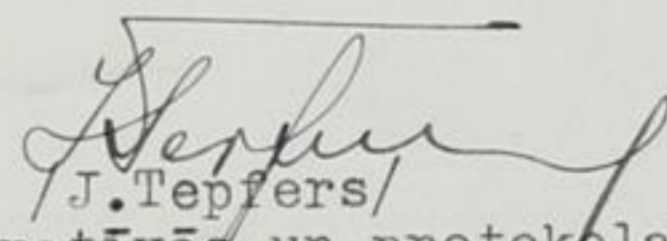
Klātpieliktā norakstā pagodinos Jums pie-
sūtīt mūsu sūtņa Berlinē Dr.O.Voita kunga ziņojumu par
ordeņu līdz ar diplomu izsniegšanu sakarā ar Latvijas-
Ungarijas tirdzniecības līguma noslēgšanu apbalvotiem
Ungarijas pilsoņiem.

4.90
Pieņemts
16.5.31

Pielikumā:

Ar augstu cieņu

Noraksts, un
7 vēstules.


J. Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Latvijas sūtniecība.

Berlinē, 1931.g.5.maijā.

No.889.

Augsti godātais padomnieka kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.17.februara rakstu No.A.093/3294, pagodinos paziņot, ka būdams Budapestē š.g.25.aprīlī izsniedzu pēc piederības Jūsu rakstā minētiem 10 Ungārijas pilsoņiem piešķirtās Triju Zvaigžņu ordeņa insignijas līdz ar ordeņa diplomiem.

Pielikumā nosūtu Jums 7 vēstules, kurās apbalvotie Ungārijas pilsoņi, apliecinot ordeņa nozīmju saņemšanu, lūdz nodot Valsts Prezidenta kungam, kā arī Latvijas valdībai savu pateicību par augstiem apbalvojumiem.

Pārējie izteica savu pateicību pie pasniegšanas, lūdzot mani to nodot Valsts Prezidenta kungam un valdībai.

Ar patiesu cieņu

/Dr.O.Voits/

Augsti godātam

J. Tepfera kungam,

Administratīvās un protokola

nodaļas vadītājam,

R ī g ā.



ELNÖKI OSZTÁLY

Budapest, am 25. April 1931.

Ministerium des Aeussern,
Präsidialabteilung.

21

Hochgeehrter Herr Gesandter !

Mit grosser Freude habe ich das mir vom hohen Ordensrat verliehene Komturkreuz des Drei Sternen Ordens entgegengenommen.

Ich bin besonders stolz darauf diese schöne Dekoration vom Ordensrate einer Nation erhalten zu haben, für welche ich, seit jeher, die grösste Sympathie empfand.

Ich danke Euer Exzellenz verbindlichst für Ihre gütige Mühewaltung und erlaube mir das Ersuchen vorzubringen, meinen ergebenen Dank auch an den hohen Ordensrat weiterleiten zu wollen.

Genehmigen Sie, sehr geehrter Herr Gesandter, den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung mit welchem ich verbleibe, Ihr ergebener

Dr. Robert Berczy
Kgl.-ungar. Konsul.



22

Budapest, le 29 avril 1931.

Monsieur le Ministre,

C'est avec une profonde reconnaissance que j'ai reçu la Grand' Croix de l'Ordre des Trois Étoiles que Son Excellence Monsieur le Président de la République a daigné me conférer à l'occasion de la signature du Traité d'Arbitrage conclu entre la Hongrie et la Lettonie.

En exprimant à Votre Excellence mes remerciements les plus sincères pour Son aimable entremise, j'ai l'honneur de La prier de bien vouloir Se faire l'interprète auprès de Son Gouvernement de ma pro-

Son Excellence

Monsieur Oskar W o i t,

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

de Lettonie

à

Budapest.

2/2 o.p.

fonde gratitude et de ma prière de soumettre à Monsieur le Président de la République mes remerciements très respectueux.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Khan Hedouy

Hochverehrter Herr Minister,

Aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lettländischen Vergleichs und Schiedsgerichtsvertrages hat der Herr Präsident der Lettländischen Republik mir das Kommandeur-Kreuz des lettländischen Ordens der Drei Sterne zu verleihen geruht.

Indem ich mir Euer Exzellenz für ihre lebenswürdige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, gleichzeitig erlaube ich mir an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Johann Mihálkovics

Sekretär im kgl. ung.
Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t
ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Budapest, den 27. April 1931.

Hochverehrter Herr Gesandter!

Seine Exzellenz der Herr Präsident der Lettländischen Republik hat mir das Kommandeur-Kreuz des Dreisternen-Ordens zu verleihen geruht.

Indem ich mich Euer Exzellenz für Ihre liebenswürdige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, erlaube ich mir gleichzeitig, an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung

Viktor von Szondi

Sektionsrat im kgl. ungarischen
Ministerium des Aeussern.

An Seine Exzellenz

OSKAR VOIT,
Ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister,
B U D A P E S T.

Hochverehrter Herr Minister,

Aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lett-
ländischen Vergleichs und Schiedsgerichtsvertrages hat der
Herr Präsident der Lettländischen Republik mir das Komman-
deur-Kreuz des lettländischen Ordens der Drei Sterne zu ver-
leihen geruht.

Indem ich mir Euer Exzellenz für ihre lebenswür-
dige Vermittlung aufrichtigst zu danken beehre, gleichzeitig
erlaube ich mir an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, mei-
nen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem
Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Re-
publik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner aus-
gezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Béla v. Szent-Sztrany
Sektionsrat im kgl. ung.
Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t
ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Hochverehrter Herr Minister,

Indem ich den Empfang des Grossen Offizierskreuzes des lettländischen Ordens der Drei Sterne, welches mir der Herr Präsident der Lettländischen Republik aus Anlass des Zustandekommens des ungarisch-lettländischen Vergleichs- und Schiedsgerichtsvertrags zu verleihen geruht hatte, bestätige, beehre ich mich Euer Exzellenz für die besondere Ehrung, mir diese hohe Auszeichnung übergeben zu haben, aufrichtigst zu danken und gleichzeitig an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz den Ausdruck meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Paul von Daulovics

Ministerialrat im kön. ung.

Ministerium des Aeussern.

Seiner Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t
ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten
Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Hochverehrter Herr Gesandter,

Seine Exzellenz der Herr Präsident der Lettländischen Republik hat mir das Grosseffiziers-Kreuz des Dreisternen-Ordens zu verleihen geruht.

Indem ich den Empfang der mir durch die liebenswürdige Vermittlung Euer Exzellenz zugekommenen Insignien dieser hohen Auszeichnung dankend bestätige, erlaube ich mir gleichzeitig, an Euer Exzellenz die Bitte zu richten, meinen ergebensten Dank und meine besondere Ehrerbietung dem Herrn Präsidenten und der Regierung der Lettländischen Republik verdolmetschen zu wollen.

Genehmigen Euer Exzellenz, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Budapest den 27. April 1931.

Viktor Csánás von Kolcsár

Generalkonsul I.Cl. im kgl.ung.

Ministerium des Aeussern.

An Seine Exzellenz

dem Herrn O s k a r W o i t

ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten

Minister der Lettländischen Republik

in Budapest.

Rīgā, 1931. g. 3. jūlijā.

28

No. A. 093/13943

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1931. g. 6. jūlijā
Ien. No. 343 Akt. No. 429

200
Apsol. saņemtam
6.7. Gul

Augsti godātais direktora kungs,

Sakarā ar Ungārijas valsts darbinieku savā laikā notikuso apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņiem, pagodinos nosūtīt šeklāt 8 apbalvoto Ungārijas pilsoņu gimetnes līdz ar Ungārijas ārlietu ministrijas š.g. 16. jūnija verbalnotes No. 6382/1/1931 norakstu.

Pielikumi.

Ar augstu cieņu

J. Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

280.p.

Augsti godājamais
direktora kungs,

1931.g. 7. jūlijā.
N 2743.

Pagodinot, ka pie Jūsu 3. jūlija
raksta Nr. A.093/13943 atsūtītās apbalvoto Ungārijas
valsts darbinieku 8 gimešnes ordeņa domē saņemtas
ar pateicību.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijā
protokolsefam.

Ar patiesu cieņu


V. P. s e k r e t ā r s.

28a

Noraksts.

Ministère Royal
des
Affaires Etrangères
de Hongrie.

W o t e V e r b a l e .

Nr. 6384/1/1931.

16 annexes.

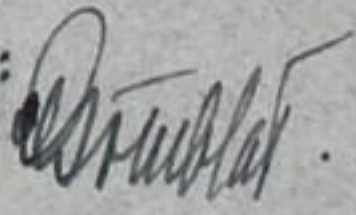
Lors de son séjour à Budapest, Son Excellence Monsieur Oskar W o i t , Ministre de Lettonie, a bien voulu remettre au Ministère Royal des Affaires Etrangères les insignes et les diplômes de l'Ordre des Trois Etoiles conféré par Son Excellence Monsieur le Président de la République au Comte Alexandre K h u e n - H é d e r v á r y de Hédervár, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, au Consul Général Victor C s á s z á r de Kolgyár, au Conseiller ministériel Paul D e n i l o v i c s de Órmező, aux Conseillers de section ministériels Béla S z e n t - I s t v á n y et Victor S z o n d y , aux Secrétaires ministériels Tibor B a r t h e l d y de Zsarnócza, et Jean M i h á l k o v i c s , ainsi qu'au Consul Robert B é r c z y .

Le Ministère Royal des Affaires Etrangères a l'honneur d'informer la Légation qu'il n'a pas manqué de faire parvenir à leur destination les insignes et les diplômes en question.

Conformément au désir exprimé par Son Excellence Monsieur Oscar Voit, le Ministère Royal se permet de transmettre ci-après à la Légation les photographies en deux exemplaires des personnalités ci-haut mentionnées.

Budapest, le 16 juin 1931.

A la
Légation de Lettonie
à B e r l i n .

Par noraksta pareizibu: 

1932.g.22.janvārī.

29

No.A.093/1378

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932.g. 22.janvārī
Ien. Nr. 349 akt. Nr. 429

L
Līvī
CHK

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinot nosūtīt šeklāt ierosinājumu
par Ungārijas sūtniecības sekretāra Andor de
SZENTMIKLÓS apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa
IV.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts
Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā
Ordeņa domei izlemšanai, un arī pie šī gadījuma
pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

J. Čakša

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Domes protokolā
1932.g. 22.2.v.4.
Jur

290p.

Augsti godājamais
direktora kungs,

5. martā 1932.g.

A 996.

Triju zvaigžņu ordeņa dome 22. februāra sēdē nolēma: aizejošo no Latvijas Ungārijas sūtniecības sekretāru Andor SZENTMIKLÓSY de SZENTMIKLÓS apbalvot ar IV šķiras ordeni.

Te klāt nosūtot šī ordeņa nozīmes kopā ar statūtiem, laipni lūdzu par to ziņot ministra kungam tālākai rīcībai.

Augsti godājamam

Šteinfēra kungam,

Latvijas min. protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

30

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ā r l i e t u ministra

1932. g. 22. janvārī.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 22. februārī prot. № 4

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru.

Darbovedis

O. Lapins

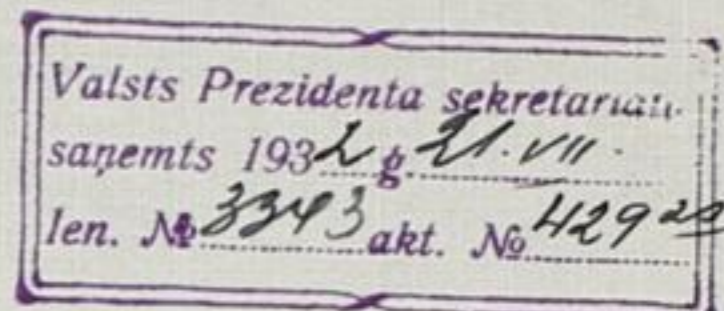
o. 1233.

Rīgā, 1932.g.18.jūlijā.

No.A.093/ 14675

AK

200
Pie ats.
21.7. Gund



Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā norakstā pagodinos Jums
piesūtīt bij. Ungarijas sūtniecības sekretāra A. de
Szentmiklosy pateicības rakstu par viņam piešķirto
Triju Zvaigžņu ordeni, ar kura saturu lūdzu eventueli
iepazīstināt Valsts Prezidenta kungu.

Pielikums.

Ar augstu cieņu

J. Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanceļijas
direktoram.

Magyar Kiralyi Fokonzulátus

Milano, le 3 juin 1932.

Milano

Monsieur le Ministre,

Je viens de recevoir par l'intermédiaire du Ministère Royal des Affaires Etrangères de Hongrie les insignes de la IV-ième classe et les Statuts de l'Ordre des Trois Etoiles que Son Excellence le Président de la République a daigné me conférer à l'occasion que j'ai été appelé à d'autres fonctions.

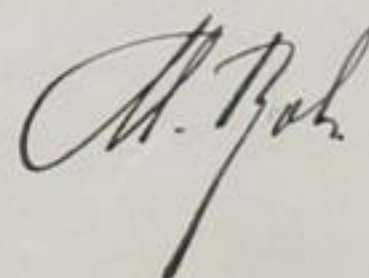
Très sensible à l'honneur qui m'échoit par l'octroi de cette haute décoration qui me sera toujours un précieux souvenir, je tiens à exprimer à Votre Excellence, mes sentiments de sincère gratitude pour Sa bienveillante proposition et Lui saurai gré pour leurs interprétations auprès de Son Excellence le Président de la République pour la haute marque de distinction avec laquelle Elle avait daigné m'honorer.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma très haute considération.

/A. de Szentmiklosy/
Vice-Consul Royal

ancien Secrétaire de Légation
auprès de la Légation Royale de Hongrie
en Lettonie.

Par noraksta pareizību:



Ar. 429²⁵

34

Augsti godājamais
direktora kungs,

1932. g. oktobrī.

CN 4246.


Pagodinot te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, arvlaipnu lūgumu norīkot tālāk Ungārijas sūtniecības sekretāram Rīgā Andor Szentmiklósy de Szentmiklós piešķirtā ordeņa diplomu.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. Tepera kungam,

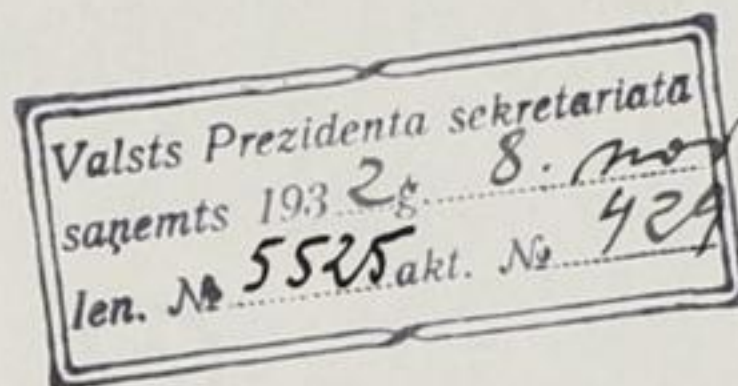
Ārlietu min. protokolšefam.


V.P. sekretārs.

Rīgā, 1932.g.7.novembrī.

No.A.093/

22622



L
J. G. Grandau

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinot nosūtīt šeklāt Kara ministra š.g.4.novembra ierosinājumu No.1313 par Ungārijas militārā atašēja Commandant Géza de LÁNY apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru, kādam ierosinājumam ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā;

Kara ministra raksts No.1313.

Ar augstu cieņu

J. Teyfers
J. Teyfers/
Administratīvās un protokola
nodalības vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

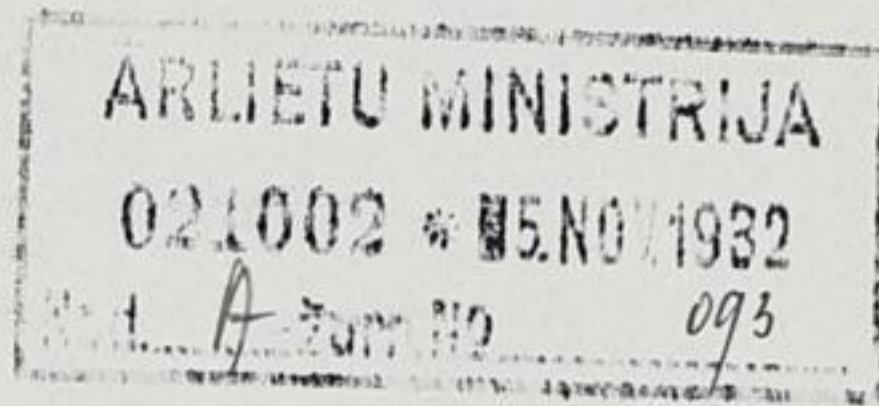
Valsts Prezidenta kanceļijas
direktoram.

L. V.
KARĀ MINISTRS.

1932. g. 4. novembrī.

1313/1932

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 10/12.



36

*Atbalsts
F. Halomiz
1932. g. 4. novembrī*

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.
(Caur Ārlietu Ministriju).

Novembra mēneša vidū savu dienesta vietu atstāj
līdzšinējais Ungārijas militārais pārstāvis Comman-
dant Géza de LÁNY.

Commandant Géza de LÁNY militārā pārstāvja pie-
nākumus pildījis no 1929.g. 5. februāra.

Būdam ļoti labvēlīgi noskaņots pret mūsu valsti,
minētais Ungārijas armijas virsnieks izrādīja izcilus
vērību mūsu armijai.

Lūdzu Ungārijas armijas Commandant Géza de LÁNY
apbalvot ar III šķiras Triju Zvaigžņu ordeni.

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 9. novembrī prot. № 18.

Apbalvots ar ordeņa
III šķiru.

Darbovedis

O. Lapins

Generālis *F. Halomiz*

Armijas komandieris,
Generālis

Ternits

o. 74/3.

Majoram Géza de Lány.

aizejošam Ungarijas militārajam priekšstāvim, armijas štāba priekšnieks ģenerālis K a l ē j s 26. novembra vakarā deva atvadīšanās dineju, kurā bija klāt arī armijas komandieris ģenerālis P e n i ķ i s, armijas štāba priekšnieka palīgs ģenerālis F r a n c i s, Rīgas garnizona priekšnieks ģenerālis G o p p e r s, operatīvās daļas priekšnieks pulkv. R o z e n š t e i n s, informācijas nodaļas priekšnieks pulkv. Ķ i k u l s un armijas komandiera adjutants kapt. K r e i c s.

Ar savu centību dienestā, teicamajām virsnieka īpašībām un ļoti simpatisko raksturu, majors G. de Lány četros gados, ko tas pavadījis Latvijā, ir palīdzējis nodibināties vislabākajām attiecībām starp Ungarijas un Latvijas karavīru vadoņiem un ieguvis arī daudz personīgu draugu un cienītāju mūsu armijas saimē. Majoru G. de Lány pavadīs vislabākie Latvijas karavīru novēlējumi arī viņa turpmākā darbā savā dzimtenē.

Gen. # 5525

38

ku. 429²⁵

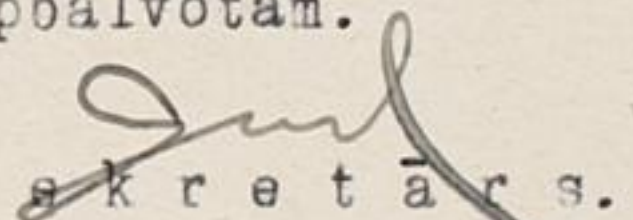
K a r a m i n i s t r. a k u n g a m.

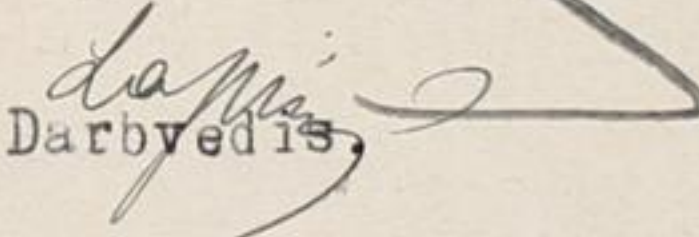
Sekretāriāts pagodinas paziņot, ka Jūsu

19 novembrī. 1939.
5346.

4. novembra iesniegumu Nr. 1313/inf. ievērojot Triju
zvaigžņu ordeņa dome nolēma: aizejošo Ungārijas mi-
litāro pārstāvi komandantu Géza de L á n y apbalvot
ar III šķiras ordeni.

Te klāt ordeņa insignijas kopā ar statū-
tiem izsniegšanai apbalvotam.


V. P. s e k r e t ā r s.


D a r b v e d i s.

№. 429^{as}

39

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinot te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk, Ungārijas militāram pārstāvim Latvijā komandantam Gezá de Láný piešķirtā Triju zvaigžņu ordeņa diplomu.

1933 g. 27. aprīlī.

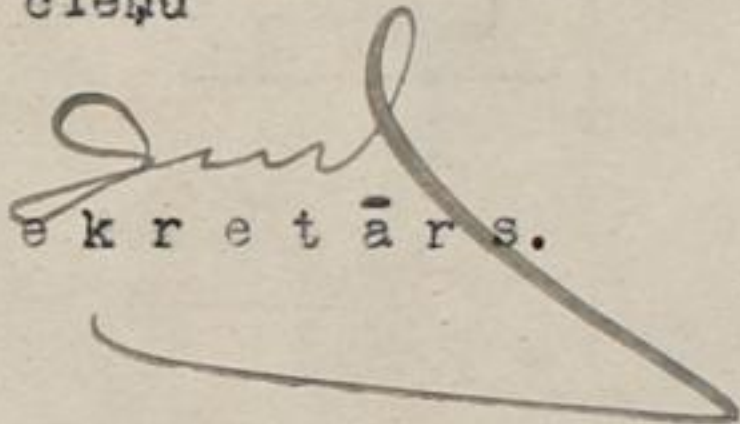
N 1907.

Augsti godājamam

J. Teppera kungam,

Ārlietu min. protokolsēfam.

Ar patiesu cieņu


V. P. sekretārs.

NOSLĒGUMA LAPA LIETAI Nr. 99 apr. 2 f. 1303
Lietā ienumurētas 39 - tēzdesmit deviņi. 1-38 (tēzdesmit
(cipariem un vārdiem) astojas)

lapas no Nr. 1 līdz Nr. 39
tai skaitā: ~~galvenās~~ ^{līta} lapas 28a
izlaistie numuri _____
iekšējā apraksta lapas _____
vecie lietvedības vāki _____

Lietu fiziskā stāvokļa un formēšanas īpatnības	Lapu Nr. Nr.
autogrāfi	
zīmogi	
drukāti materiāli	<u>37</u>
attēlu materiāli	
grafiskie materiāli	
aploksnes ar markām	
aploksnes bez markām	
pasta atklātnes	
ielikumi aploksnēs	
tīrās lapas	
saplēstas lapas (to daļu skaits)	
citas īpatnības	

18.08.1997
(datums)

Glāb. v.
(amats)

[Paraksts]
(paraksts)

(salasāms paraksts)